Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour consulter tous nos sujets d'annales et corrigés du BTS Bioqualité, veuillez visiter :
btsbioqualite.fr/annales-sujets-et-corriges

BTS BIOQUALITÉ • CORRIGÉ DÉTAILLÉ

Espagnol

Session 2016 • Code sujet : **16TSE2LVE ESP** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **3**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. Compréhension de l'écrit : le projet Airlander et le retour des dirigeables (1 question) **Page 3**

2. Expression écrite : courrier annonçant la présentation de l'Airlander (1 question) **Page 4**

3. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 6**

Sujet officiel (PDF) : https://btsbioqualite.fr/assets/annales/bts-bioqualite/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2016/BTS Bioqualité - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2016 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension de l’écrit : le projet Airlander et le retour des dirigeables

L’article présente l’Airlander, un aéronef hybride développé par l’entreprise britannique HAV avec le soutien de Bruce Dickinson, et décrit ses caractéristiques et ses usages envisagés. Il retrace également l’histoire des Zeppelin, évoque la fin de leur production après l’accident du Hindenburg et présente les perspectives commerciales et les besoins de financement du projet.

Question I. Après avoir lu attentivement l’article, rédigez en français un compte rendu qui en fasse apparaître les idées essentielles. Le compte rendu doit comporter 160 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Le compte rendu demandé est en français et doit compter entre 144 et 176 mots. Le modèle ci-dessous fait 160 mots, titre exclu. Il reprend le lancement du projet, les caractéristiques de l’appareil, le passé des Zeppelin et les perspectives de financement et d’usage.

> En 2014, Bruce Dickinson, chanteur d’Iron Maiden et passionné d’aéronautique, s’associe à l’entreprise britannique HAV pour développer l’Airlander, un aéronef hybride inspiré des Zeppelin. Long comme un terrain de football, il atteint 160 km/h, transporte 50 tonnes et peut rester jusqu’à 21 jours au même endroit. Ses quatre moteurs et son enveloppe remplie d’hélium en font un appareil présenté comme silencieux et respectueux de l’environnement. Brevetée en 2001, sa technologie a connu un développement lent et un seul vol d’essai, en 2012. HAV, soutenue par le Royaume-Uni, veut relancer la production et envisage l’Airlander 50, destiné aux vols commerciaux. Le projet s’inspire des anciens Zeppelin, qui transportaient des passagers et réduisaient de moitié le temps de voyage, avant que l’accident du Hindenburg, en 1937, ne mette fin à leur production. L’Airlander pourrait servir au tournage, aux communications, à la surveillance et au transport de marchandises, y compris vers des régions isolées. En attente de financements, le projet doit être présenté en 2016 afin d’attirer des fonds. HAV estime le marché potentiel à mille appareils.

Vocabulaire utile : « aeronave » signifie « aéronef » et « vuelo de prueba », « vol d’essai ». Les dates et les connecteurs chronologiques aident à organiser les idées essentielles.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Compte rendu en français : 160 mots, conforme à la consigne de 144 à 176 mots.

2. Expression écrite : courrier annonçant la présentation de l’Airlander

Le candidat rédige en espagnol une lettre au nom de Philip Gwyn, président de l’entreprise britannique HAV, destinée aux experts en aéronautique et à la presse spécialisée internationale. Il annonce la présentation publique de l’Airlander à Bedford et aborde l’histoire des dirigeables, les caractéristiques de l’appareil, le soutien de Bruce Dickinson, les vols d’essai et le financement d’une production en série.

Question II. À partir des éléments fournis, rédigez en espagnol, en respectant les normes de présentation d’un courrier, une lettre de Philip Gwyn destinée aux experts en aéronautique et à la presse spécialisée du monde entier. Annoncez la présentation publique de l’Airlander le 25 juin 2016 dans le hangar de HAV à Bedford, en Angleterre. Rappelez brièvement l’histoire des dirigeables et les raisons de leur relance, puis présentez les principales caractéristiques techniques et technologiques de l’Airlander. Mentionnez le soutien financier apporté au projet depuis 2014 par Bruce Dickinson, sa présence à la présentation et les vols d’essai prévus ce jour-là. Exprimez enfin l’espoir que l’événement intéressera les professionnels et permettra de recueillir des fonds pour lancer une production en série.

Modelo de carta en español

Bedford, junio de 2016
Estimados expertos en aeronáutica y representantes de la prensa especializada:

En nombre de HAV, les invito a la presentación pública del Airlander, el 25 de junio de 2016, en nuestro hangar de Bedford, Inglaterra. Los dirigibles transportaron pasajeros desde 1910, pero su producción terminó tras el accidente del Hindenburg en 1937. HAV quiere recuperar esta tecnología para ofrecer un transporte silencioso, menos contaminante y capaz de llegar a lugares remotos. El Airlander es híbrido, alcanza 160 km/h, soporta 50 toneladas, puede permanecer hasta 21 días flotando en el mismo lugar y cuenta con cuatro motores y una envolvente llena de helio.

Bruce Dickinson, cantante de Iron Maiden y aficionado a la aeronáutica, apoya económicamente el proyecto desde 2014 y estará presente. Ese día habrá vuelos de prueba. Esperamos contar con su interés y reunir fondos para iniciar la producción en serie.

Atentamente,
Philip Gwyn
Presidente de HAV

Traduction pédagogique : Bedford, juin 2016. Chers experts en aéronautique et représentants de la presse spécialisée, au nom de HAV, je vous invite à la présentation publique de l’Airlander, le 25 juin 2016, dans notre hangar de Bedford, en Angleterre. Les dirigeables ont transporté des passagers dès 1910, mais leur production a pris fin après l’accident du Hindenburg en 1937. HAV veut relancer cette technologie pour proposer un transport silencieux, moins polluant et capable d’atteindre des lieux éloignés. L’Airlander est hybride, atteint 160 km/h, supporte 50 tonnes, peut rester jusqu’à 21 jours à flot au même endroit et possède quatre moteurs ainsi qu’une enveloppe remplie d’hélium. Bruce Dickinson, chanteur d’Iron Maiden et passionné d’aéronautique, soutient financièrement le projet depuis 2014 et sera présent. Des vols d’essai auront lieu ce jour-là. Nous espérons susciter votre intérêt et réunir des fonds pour lancer la production en série.

Vocabulaire et grammaire : *les invito* signifie « je vous invite » ; *puede* + *infinitif* exprime une capacité ; *desde 2014* indique le début d’un soutien qui se poursuit. La lettre comporte lieu et date, formule d’appel, développement et formule de politesse.

✓ **RÉPONSE À RETENIR**

Lettre formelle en espagnol annonçant la présentation du 25 juin 2016, rappelant l’histoire et les caractéristiques de l’Airlander, le soutien de Bruce Dickinson, les vols d’essai et l’objectif de financement.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2016)

Bilan de l'épreuve : Épreuve d'espagnol du BTS Transport et prestations logistiques, session 2016, code 16TSE2LVE ESP, d'une durée de 2 heures et de coefficient 3. Elle s'appuie sur un article consacré au projet de dirigeable hybride Airlander de HAV et au retour des Zeppelin. Les candidats doivent en comprendre les idées essentielles, en faire un compte rendu en français et rédiger un courrier professionnel en espagnol.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- L'Airlander est un aéronef hybride utilisant l'hélium et quatre moteurs, présenté comme silencieux et favorable à l'environnement.
- L'article attribue à l'Airlander une vitesse de 160 km/h, une capacité de charge de 50 tonnes et la possibilité de rester jusqu'à 21 jours au même endroit.
- Le texte relie la fin de la production des dirigeables à l'incendie et à l'accident du Hindenburg en 1937.
- Le compte rendu demandé doit être rédigé en français et compter 160 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Points de vigilance & attentes du jury

- Pour le compte rendu, hiérarchiser les idées essentielles et respecter la longueur de 144 à 176 mots.
- Distinguer les caractéristiques de l'Airlander de l'histoire des Zeppelin et du projet plus grand Airlander 50.
- Dans la lettre, inclure la date et le lieu de présentation, le public visé, Bruce Dickinson, les essais et l'objectif de financement.
- Respecter les codes de présentation d'un courrier et rédiger en espagnol clair, cohérent et correctement accordé.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Quelle longueur faut-il viser pour le compte rendu en français ?

La consigne fixe un objectif de 160 mots avec une tolérance de plus ou moins 10 %. Le compte rendu doit donc compter entre 144 et 176 mots et synthétiser les idées essentielles, sans traduire l'article phrase par phrase.

Q : Quelles caractéristiques de l'Airlander peut-on mobiliser dans la lettre ?

L'article décrit un aéronef hybride rempli d'hélium, propulsé par quatre moteurs, silencieux et présenté comme favorable à l'environnement. Il mentionne une vitesse de 160 km/h, une charge de 50 tonnes et la possibilité de rester jusqu'à 21 jours au même endroit.

Q : Comment organiser les deux heures de l'épreuve ?

Le sujet ne fixe pas de répartition du temps entre les deux parties. Il est utile de réserver du temps à la lecture et au plan du compte rendu, puis de rédiger et relire la lettre en vérifiant chaque élément demandé.

Q : Quel barème et quels critères de notation sont indiqués ?

La compréhension de l'écrit et l'expression écrite valent chacune 20 points. Le sujet ne détaille pas davantage le barème : il faut produire un compte rendu fidèle et concis, puis un courrier en espagnol conforme aux consignes et aux normes de présentation.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsbioqualite.fr/assets/annales/bts-bioqualite/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2016/BTS Bioqualité - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2016 - 1-Sujet.pdf

Ressources BTS Bioqualité : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.